



جامين لروی
و چروبن

پیسوما

Ed. Père Fouettard
ترجمه میری کوهندی





عنوان و جلد کتاب را ببین. به نظر تو این داستان در مورد چه چیزی است؟

.....
.....
.....
.....



تو کدام ابرقهرمان‌ها را می‌شناسی؟

.....
.....

ابرقهرمان مورد علاقه‌ات کیست و چرا؟

.....
.....

چرا پیسومان از اول به تنهایی با هیولا روبرو نمی‌شود؟

.....
.....

چرا بتمن نمی‌تواند به پیسومان کمک کند؟

.....
.....

آیامیدانی؟

خفاش حیوانی شب‌زی است.
یعنی بیشتر شب‌ها زندگی می‌کند و روزها می‌خوابد!

چیزی پیسومان را وادار می‌کند که با هیولا مقابله کند؟

.....
.....

مطمئنم تو هم به اندازه پیسومان شجاع هستی. آخرین باری که مجبور شدی شجاع باشی را برایم تعریف کن

.....
.....
.....
.....



دشمن چگونه شکست می خورد؟

پیسومان فکر نمی کرد که به اندازه کافی قوی باشد تا غول یخی را شکست دهد، اما موفق شد! آیا تو هم می توانی به چیزی فکر کنی که فکر نمی کردی بتوانی انجام دهی، اما در نهایت موفق شدی آن را انجام دهی؟



اروپای خلاق: چیست؟

مربیان عالی



پاسخبهترینها

در این کتاب به چندین ابرقهرمان، مثل بتمن، سوپرمن و اسپایدرمن اشاره شده است.

وقت چرت زدن بتمن است، پس نمی‌تواند به پیسومان کمک کند!

پیسومان خیلی از هیولا می‌ترسد و احساس می‌کند نمی‌تواند او را شکست دهد. او فکر می‌کند ابرقهرمان‌های دیگر برای مبارزه با دشمن آماده‌ترند.

هیولا می‌خواهد به خرس کوچولو آسیب بزند. چون اوضاع خیلی اضطراری است، پیسومان دل و جرات پیدا می‌کند و برای نجات دوستش به سمت هیولا می‌رود.

پیسومان آنقدر ترسیده بود که نتوانست خود را کنترل کند و شلوارش را خیس کرد که باعث شد هیولا آب شود. با استفاده از قدرت جادویی‌اش، او توانست دشمن را کاملاً ناپدید کند.



اروپای خالق برنامه‌های از کمیسیون اروپا است که به دنبال تقویت تنوع فرهنگی و زبانی است. اهداف اصلی اروپا خالق عبارتند از: محافظت، توسعه، ترویج تنوع و میراث فرهنگی و زبانی اروپا. برای این منظور، این برنامه از جمله همکاری بین هنرمندان، ناشران و افراد با ملیتها و زبانهای مختلف را حمایت میکند. همچنین بر اهمیت به رسمت شناختن نقش مترجمان ادبی تأکید میکند.

انتشارات پر فوتر در برنامه اروپای خالق با کمیسیون اروپا همکاری می‌کند تا دسترسی به مطالعه را برای همه کودکان امکانپذیر میکند.

برای این منظور، ما این دفترچه فعالیت را به صورت رایگان به زبانهای مختلف ارائه میدهم: عربی، دری و اوکراینی.

این فایل بر اساس کتاب کودکانه «پیسومان» نوشته ی جپ روین و تصویرگری بنجامین لروی است که نسخه ی اصلی آن در سال ۲۰۱۷ توسط انتشارات ناشر ج. ه. گوتمر منتشر شد. این کتاب از زبان توسط میریل کوهندی ترجمه شده و در سال ۲۰۲۲ توسط انتشارات پر فوتر به فرانسوی منتشر شد.

Le livre *Pissouman* a été traduit du néerlandais vers le français par Mireille Cohendy.
Ce cahier d'activités a été traduit du français vers le dari par Maryam Khavari.



این دفترچه فعالیت، با حمایت برنامه اروپای خلاق، که یک برنامه کمیسیون اروپا است، تهیه شده است. این اثر از کتاب «پیسومان» الهام گرفته شده است.



Cofinancé par
l'Union européenne